

Die

# GLSW POST

der Deutschen Sprachschule Westwood NJ

German Language School Westwood Newsletter

## DEUTSCHE TRADITIONEN UND BRÄUCHE

von David Arthurs

Da wir uns in der Weihnachtszeit befinden, möchte ich Ihnen heute etwas über deutsche Traditionen und Bräuche erzählen. In unserer Familie versuchen wir die schönsten Traditionen für unsere Kinder und auch mich beizubehalten. Wer sagt denn, dass Erwachsene keinen Spass daran haben können...

Hier sind einige meiner Lieblingsbräuche:

### Der Adventskalender

Meine Kinder können Weihnachten kaum erwarten. Damit die Zeit schneller vergeht, dürfen sie jeden Tag - ab dem 1. Dezember - ein Türchen ihres Adventskalenders öffnen. Dahinter finden sie ein Stückchen Schokolade und ich versuche mein bestes ihnen die Schokolade nicht wegzuzessen.

### Der Adventskranz

Jedes Jahr dekoriert meine Frau einen Adventskranz aus

Tannenzweigen. Es werden vier Kerzen auf den Kranz gesteckt, eine für jeden der vier Advents-sonntage. An jedem dieser Sonntage wird eine weitere Kerze angezündet.

Meine Tochter kennt bereits ein kleines Gedicht da zu:

„Advent, Advent ein Lichtlein brennt.

Erst eins, dann zwei, dann drei, dann vier;

dann steht das Christkind vor der Tür.“

### Der Nikolaustag

Die Kinder freuen sich besonders auf den Nikolaustag am 6.

Dezember. Am Abend vorher werden die Schuhe geputzt und vor

die Tür gestellt. Mitten in der Nacht kommt der Nikolaus ins Haus und füllt die Schuhe mit Mandarinen, Nüssen und Süßigkeiten. Die Kinder, die sich nicht gut benommen haben, finden stattdessen eine Rute von Knecht Ruprecht in ihrem Schuh.

Der Nikolaus und der Weihnachtsmann können für Kinder etwas verwirrend sein. Meine Tochter wollte gerne den Unterschied wissen, dann bemerkte sie von ganz alleine: „Der Nikolaus bring Süßigkeiten, und der Weihnachtsmann bringt Spielsachen – so haben sie beide eine Beschäftigung...“

(continued on page 3)



Inside this issue	page	Inside this issue	page
Deutsche Traditionen	1	L 9/10 contributions	6-7
Principal's Message	2	L 2 contributions	8-9
Calendar	2	Galli Theater	10
Christmas Markets	4	Ads/Anzeigen	11

## MESSAGE FROM THE PRINCIPAL

Dear Students, Parents and Friends of the German Language School Westwood:

It is hard to believe that the Holidays are here already! As you can see from our prior edition, we had a very busy, and very successful, first semester.

I would first like to welcome all students who have joined the GLSW later in the school year. I would hope that the many activities in our school will give our new students and parents a chance to participate and meet other parents and students.

One exciting upcoming event, which I anticipate will be the highlight of the holidays, is a performance by the GALLI THEATER. On December 18, 2010 the Galli Theatre from New York City will present "Schneewittchen" (Snow White) in German. It is a fairy tale written by the Brothers Grimm. It should be a wonderful morning. Following the program, everyone will be invited for refreshments in our cafeteria, where we will be having Harmonica music.

### Other News

The GLSW is also participating on December 11<sup>th</sup> in a READING COMPETITION in New York City at the Goethe

house. Students from the classes of Frau Konrad, Frau Radovic and Frau Kaefer will be participating. It should also be an exciting event

### Workshop on November 20, 2010

Frau Konrad, who teaches levels K2 and Level 4, participated in a national workshop in Boston. Frau Kaefer, who teaches the upper level classes, participated as well. They brought back many interesting ideas for all our teachers.

### Class times

Many of our teachers teach two sessions on Saturdays. The first session ends at 11:00 a.m. The second session begins at 11:15 a.m. In order for our teachers to have a small break and to prepare the class room for the second session, we kindly ask that parents whose children attend the first session be at the classroom door for pick up at 10:50 a.m. This assures that classes end punctually at 11:00 a.m.

The second session begins at 11:15 a.m. and ends at 1:30 p.m. Since we are renting space in the school, we need to leave the building on time. We kindly ask the parents whose children attend

(continued on page 4)



## SAVE THE DATES! ——— TERMINE ZUM MERKEN!

December 18	Galli Theater performance at the annual "Weihnachtsfeier"
December 25— January 1	School closed
February 19	No classes (snow make-up day)
March 5	Faschingsfeier / Fasching celebration

Emergency Phone  
Number

**201-675-7281**

If you need to reach the principal or a teacher during class hours on Saturday (emergencies only!)



Notfall-  
Telefonnummer

**201-675-7281**

Falls Sie während der Unterrichtszeit am Samstag die Schule erreichen müssen

(bitte nur für Notfälle benutzen!)

(continued from page 1)

## Deutsche Traditionen und Bräuche

### Der Weihnachtsmarkt & Glühwein

Wenn ich in Deutschland bin, ist eine meiner Lieblingsbeschäftigungen auf den Weihnachtsmarkt zu gehen und Glühwein zu trinken. Fast jede Stadt in Deutschland hat einen Weihnachtsmarkt. Dort gibt es alles was zum Weihnachtsfest gehört: Nussknacker, Baumschmuck, handgeschnittene Krippenfiguren und ganz viel Spielzeug. Natürlich gibt es auch viele Leckereien: Bratwurst, Lebkuchen, Zimtsterne, Marzipan und natürlich Glühwein!!! Glühwein ist ein alkoholhaltiges Heissgetränk, das traditionell in der Adventszeit, häufig auf Weihnachtsmärkten, getrunken wird. Zur Herstellung wird Rotwein mit verschiedenen Gewürzen erhitzt und nach Geschmack gesüsst. Am besten schmeckt er an kalten Tagen mit etwas Rum!

### Die Weihnachtsbäckerei

In der Weihnachtszeit wird aus vielen deutschen Küchen eine Backstube, in der stundenlang Kekse und Kuchen gebacken wird. Wir sind froh, dass wir viele dieser Leckereien (Stollen, Lebkuchen, Zimtsterne und so weiter) hier in der deutschen Schule kaufen können.



### Der Tannenbaum

Der Tannenbaum ist ein Symbol des unendlichen Lebens und ist ganz wichtig für Weihnachten. Es gibt viele Legenden zum Weihnachtsbaum. Eine ist die Geschichte vom deutschen Priester Martin Luther, der am Heiligabend durch den Wald lief. Am Himmel leuchteten Sterne, die Tannen waren mit Schnee bedeckt und glänzten im Mondschein. Die Bäume waren so verzaubert, dass Luther eine Tanne gefällt und mit nach Hause genommen hat. Er dekorierte den Baum mit Kerzen, die wie die Sterne am Himmel leuchteten.

Hier ist ein deutsches Weihnachtslied, das Sie wahrscheinlich bereits alle kennen:

„O Tannenbaum, o Tannenbaum,  
wie treu sind deine Blätter!  
Du grünst nicht nur zur Sommerzeit,  
Nein auch im Winter, wenn es schneit.  
O Tannenbaum, o Tannenbaum,  
wie treu sind deine Blätter!

O Tannenbaum, o Tannenbaum!  
Du kannst mir sehr gefallen!  
Wie oft hat nicht zur Weihnachtszeit  
Ein Baum von dir mich hoch erfreut!  
O Tannenbaum, o Tannenbaum!  
Du kannst mir sehr gefallen!

O Tannenbaum, o Tannenbaum!  
Dein Kleid will mich was lehren:  
Die Hoffnung und Beständigkeit  
Gibt Trost und Kraft zu jeder Zeit.  
O Tannenbaum, o Tannenbaum!  
Du kannst mir sehr gefallen!”

### Der Heiligabend

Am 24. Dezember schliessen in Deutschland alle Geschäfte und Büros früh, damit jeder Zeit mit seiner Familie verbringen kann. Der Weihnachtsabend heisst in Deutschland „Heiligabend“ – ein Abend an dem es um Familie, die Küche und die Ankunft des Herrn geht. Erst an diesem Tag wird in Deutschland der Weihnachtsbaum geschmückt. Im Gegensatz zu amerikanischen Weihnachtsbäumen sind deutsche sehr dünn, dafür aber mit echten Kerzen geschmückt. Deutsche Backsteinhäuser scheinen nicht so schnell zu brennen wie amerikanische Holzkonstruktionen. Traditionell dürfen die Kinder erst abends nach der Kirche den geschmückten Weihnachtsbaum mit all den vielen Geschenken sehen. Bei uns gibt es am Heiligabend immer Fleisch-Fondue. Wir erhitzen Fett und tunken kleine Fleischstücke hinein. Da zu gibt es frisches Baguette und viele verschiedene Sossen.

Anmerkung der Redaktion: David Arthurs ist ein Student in der Level 3 Klasse (Erwachsene).

## GLSW POST

(continued from page 2)  
Message from the Principal

the second session to please be at the door for pick up at 1:20 p.m. This allows for teachers to speak to parents if needed and to release the class promptly at 1:30 p.m. Thank you very much for your cooperation.

### Library

I would like to point out to our new parents that we have a school library. You surely have noticed the books your child brings home to read. We purchase new books for the library with the money we receive from your bagel donations. We are always thankful for any donations of new or gently used children's books.

Wir wünschen Ihnen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes neues Jahr.

Barbara Lester  
Principal

**Frohe Weihnachten**



## *German-Style Christmas Markets in the United States*

One of the most memorable experiences for anyone in Germany is savoring the winter holiday season at one of the country's myriad of Christmas markets. The colorful fairs are held in most towns and cities during the four week Advent season leading up to Christmas.



The scents of roasted almonds, gingerbread cookies and savory snacks like fried bratwurst and potato pancakes intermingle with the steam rising from mugs of hot spiced mulled wine, as people stroll through the cozy markets choc-a-bloc with cute wooden booths and stalls. Locals and tourists alike shop in these "cities of cloth and wood" for Christmas ornaments and traditional handicrafts - from nut-crackers, wooden figurines, straw stars and

(continued on page 5)

(continued from page 4)

### German Style Christmas Markets in the United States

smokers, to textiles, cards, cookie tins, toys, and glass or tin tree ornaments.

Ringing in the holiday season, cities across the U.S. are celebrating with their own reincarnations of the traditional German Christmas market. Not unlike the Christmas markets in Germany, each of its American cousins has a flair that is unique to the city or region where it takes place.

#### **Christmas Markets in New York City**

##### Union Square Holiday Market

(through December 24)

##### Columbus Circle Holiday Market

(through December 24)

Visitors are invited to linger at German Christmas stands at these two holiday markets in New York City featuring imported gifts and treats from Germany, including hot winter drinks, gingerbread cookies, the famous Dresden-style Stollen cakes and chocolate, Lebkuchen, advent calendars and Christmas cards.



New since 2009 at the Union Square market:  
German Bratwurst from German Delights.

Also recommended by the German General Consulate in New York:

##### The Holiday Shops at Bryant Park

(through January 2)

##### Christmas in Little Italy

(through December 20)

##### Grand Central Vanderbilt Holiday Fair

(through December 24)

Source: [www.germany.info](http://www.germany.info)

## NIKOLAUS BESUCHT DIE SCHULE



## SCHÜLERBEITRÄGE—FRAU KAEFER—LEVEL 9/10

## Hugo Hat Probleme von Conor W.



Hier ist die Familie Neuhaus an einem normalen Samstagmorgen. Hugo und seine Eltern sind beim Frühstück. Hugo sieht dass er Milch braucht! Seine Mutter gibt ihm die Milch, und er beginnt sie in sein Müsli zu gießen



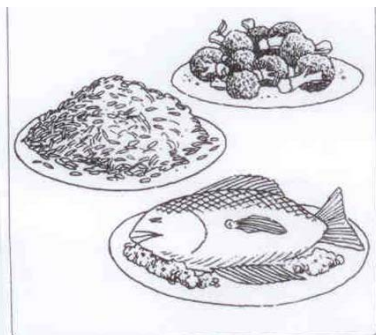
Leider ist Hugo ein sehr ungeschicktes Kind. Plötzlich rutscht ihm die Milch aus und er gießt die ganze Milch in seinen Teller und auf den Tisch! Wie peinlich!



Am Nachmittag ist Hugo hungrig, und was könnte besser sein als ein leckeres Erdnussbutter- und Bananenbrot? Nachdem Hugo sich ein leckeres Brot mach, gießt er sich etwas Saft in ein Glass



Als er zu essen beginnt, schüttet er den Saft über das ganze Brot! Schade! Das kann man jetzt nicht essen.



Schließlich ist es Zeit zum Abendessen. Hugos Eltern haben ein ausgezeichnetes Abendessen gemacht. Es besteht aus Fisch, Reis und Brokkoli.



Doch als Hugo das Essen auf den Tisch bringt, stolpert er über Moritz, die Hauskatze, und das ganze Essen fällt auf den Boden! Hugo hat Heute einen schlechten Tag gehabt, nicht wahr?

## SCHÜLERBEITRÄGE—FRAU KAEFER—LEVEL 9/10

In den Letzten Zwei Wochen...

Die zwei letzten Wochen waren sehr spannend. Meine Band hat nicht viel geübt und gestern hatten wir Probleme mit unserem Schlagzeugspieler. Wir hatten Krieg! Jorge war nicht zufrieden mit der Gruppe und ist nicht mehr mit uns. Zum Glück haben wir zwei andere Freunde die besser als er spielen.

In der Woche hatte ich auch einen Vortrag in meiner Englischklasse. Ich sprach über Fußball in dem Vortrag. Die Aufgabe war ein Symbol zu finden das zu unserem Leben passt. Fußball war perfekt und ich habe eine gute Note bekommen. Leider sind die IB Prüfungen sehr schwer und so habe ich nicht immer sehr gute Noten.

Sonst habe ich nicht viel gemacht. Schule ist langweilig, wie immer. Aber ich brauch ein Diplom um in eine gute Universität zu gehen. So sah es bei mir aus in den letzten zwei Wochen. Und wie war es bei dir?

Adán Cid Gonzales-Level 9/10

In den Letzten Zwei Wochen...

In den letzten zwei Wochen habe ich viel studiert und geübt. Für die Schule gab es viel am Ende des Semesters zu tun, mit mehreren Tests, Arbeiten, und Projekten. Ich musste oft lange auf bleiben und arbeiten.

Am Donnerstag gab es die Einführung in die National Honor Society. Jeder der in die Gesellschaft akzeptiert wurde, musste zur Schule kommen um eingeführt zu werden. Um in die Gesellschaft akzeptiert zu werden, muss man ein GPA von 3.5 oder höher haben und mindestens 30 Stunden ehrenamtliche Dienste leisten. Dann, bei der Einführung, haben wir ein Zertifikat, eine Kette, und einen Mitgliedsausweis bekommen, und mussten wir ein Versprechen abgeben.

Ich musste auch viel trainieren für mein Schwimmteam. In der letzten Woche fing Ramapo Schwimmen an, und gab es einen Wettkampf. Wir haben leider gegen Northern Highlands verloren...es hat aber trotzdem Spaß gemacht. So sah es bei mir aus in den letzten zwei Wochen- und wie war's bei dir?

Melissa Clauss-Level 9/10

In den Letzten Zwei Wochen

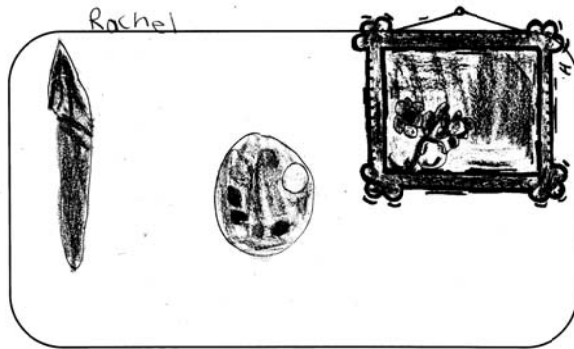
In den letzten zwei Wochen habe ich einige besondere Sachen gemacht. In der ersten Woche, von Mittwoch bis Sonntag, war ich in Jamaika mit meiner Familie. Da sind wir in einem ganz schönen Hotel gewesen. Wir haben im Schwimmbad geschwommen, am Strand gespielt, und auch ein bisschen Basketball geübt. Auch war das Essen fantastisch! Jeden Tag gab es ein Buffet mit irgendwas neuem. Nie war irgendein Essen eine Enttäuschung.

Danach gab es eine normale Schulwoche. Ich habe viel mit meinen Freunden geredet. Ich habe auch 94 Prozent auf einem Mathe Test bekommen. Am Donnerstag ging ich zu meinem Freund. Da haben wir X-box und Basketball gespielt.

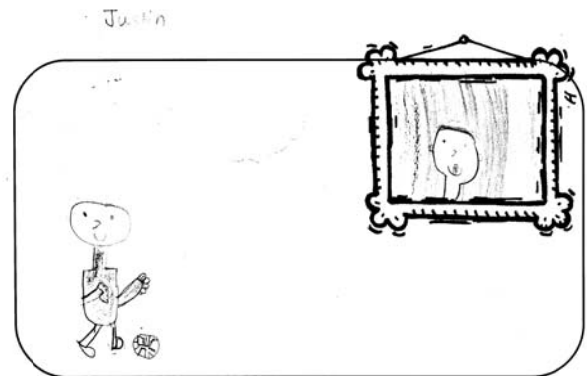
Zum Ende der Woche habe ich auch was besonderes gemacht. Zwei Freunde und ich haben eine Band gemacht. Meine Freunde haben Trommeln und Gitarre gespielt, und ich habe Keyboard und Trompete gespielt. Wir haben unsere eigenen Rock Songs gespielt, und es hat uns allen viel Spaß gemacht. Wir alle hoffen dass wir in der Zukunft viel mehr zusammen spielen können. So sah es bei mir aus in den letzten zwei Wochen. Und bei dir?

Sava R.

SCHÜLERBEITRÄGE—FRAU CYBURT—LEVEL 2



ICH...Male.



ICH... Spiel Fußball



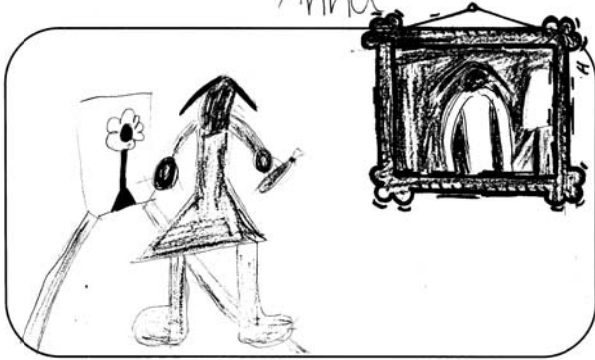
ICH... Spiele Fußball.



ICH...Male

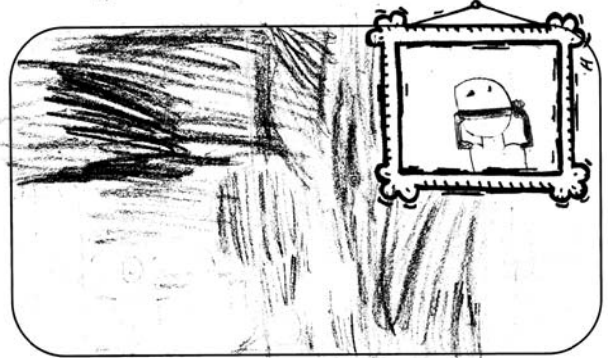
SCHÜLERBEITRÄGE—FRAU CYBURT—LEVEL 2

Anna



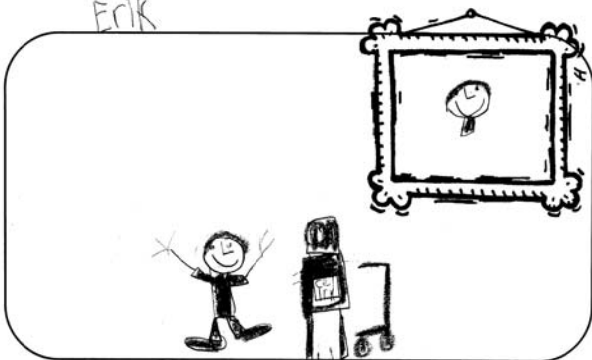
ICH... Malen

Sabine



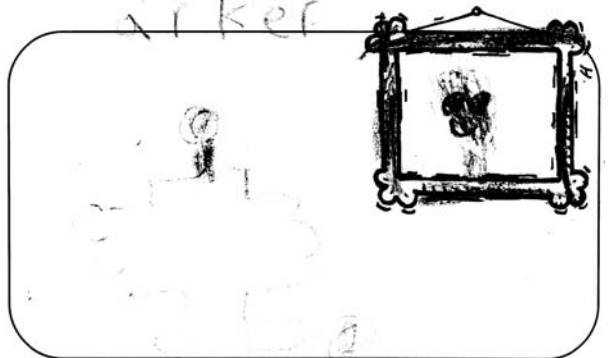
ICH... spielen Fußball

Erik



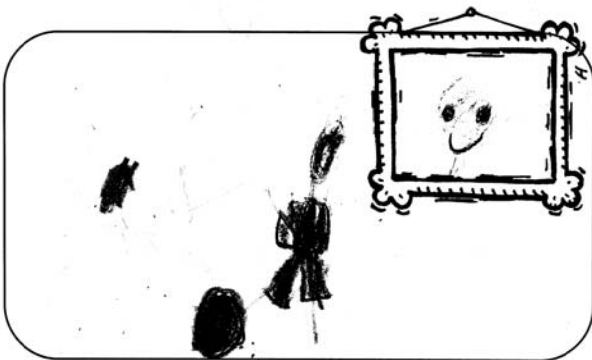
ICH... computere

Niker

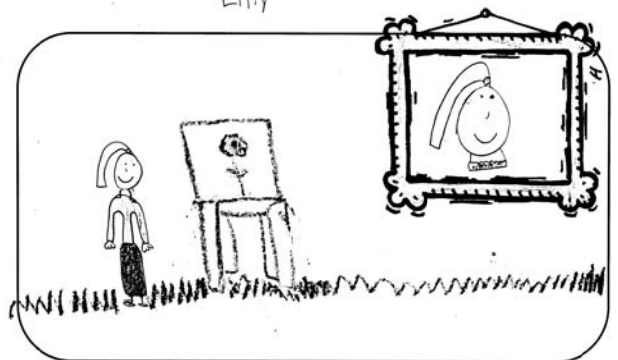


ICH... spiele Fußball.

Lily



ICH... spiele Fußball



ICH... Male

# Galli Theater Theater for Personal Growth



Die Deutsche Sprachschule Westwood lädt Sie zu einer speziellen Vorführung von **SCHNEEWITTCHEN** während der Weihnachtsfeier ein.

Das Galli Theater aus New York, die einzige deutschsprachige Theatergruppe in New York, wird dieses Stück in Deutsch aufführen.

Datum: 18. Dezember 2010  
Uhrzeit: 9h30  
Ort: Berkeley Schule, Turnhalle

Anschliessend and die Vorstellung gibt es noch einen kurzen Workshop für die Kinder, sowie Getränke und Kekse. Diese Veranstaltung wird von der Deutschen Schule gefördert und ist kostenlos für alle Schüler und deren Familien. Die Öffentlichkeit ist von dieser Veranstaltung ausgeschlossen.

The GLSW invites you to a special performance of **SNOW WHITE** at our school during the "Weihnachtsfeier".

The Galli Theater, the only German speaking theater company in New York City will be performing this show in German.

Date: December 18, 2010  
Time: 9:30 am  
Location: Berkeley School Gym

The performance will be followed by a short workshop for the children and light refreshments. The event will be sponsored by the GLSW and is free to all students and their families. This is not a public event.



# Ads / Anzeigen

## *KOCHBUCH der Deutschen Sprachschule Westwood*

Das Kochbuch wurde von freiwilligen Helfern anlässlich der 45 Jahr-Feier der Schule zusammengestellt, und hat viele leckere Rezepte der Deutschen Küche. Ein ideales Geschenk für die bevorstehenden Feiertage, oder probieren Sie selbst neue Rezepte aus der alten Heimat aus.

Das Kochbuch wird während diverser Veranstaltungen in der Schule verkauft, oder Sie können auch eine E-Mail an **frankela@optonline.net** senden, um das Kochbuch zu kaufen. Der Preis ist \$10 per Kochbuch (bar oder Scheck, ausgestellt auf: German Cultural Society).

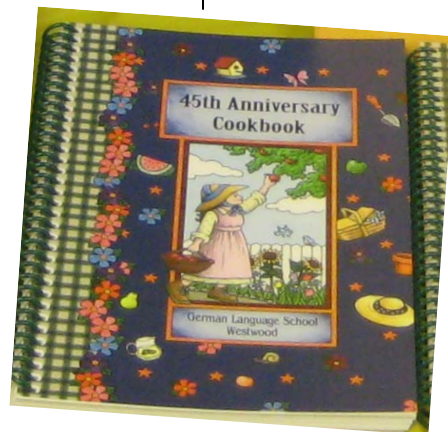
Guten Appetit!

## *COOKBOOK of the German Language School Westwood*

The cookbook was published by volunteers of the GLSW in celebration of the 45th Anniversary and features many delicious recipes of German cuisine. This is an ideal gift for the upcoming holidays or just try some new recipes yourself.

The cookbook will be sold during various school events or you can send an email to **frankela@optonline.net** to order. The cost of the cookbook is \$10. Cash or check payment (payable to: German Cultural Society) are accepted.

Enjoy!



Check out <http://germanyinnyc.com/>

This is a great site for all things German in New York

